



Traité Baba Kama

Michna 8 - Chapitre 3

שְׁנֵי שְׂוָרִים תָּמִים שֶׁחָבְלוּ זֶה בְּזֶה,
מִשְׁלָמִים בַּמוֹתֵר חֲצִי גִזָּק.
שְׁנֵיהֶם מוּעָדִים,
מִשְׁלָמִים בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלָם.
אֶחָד תָּם וְאֶחָד מוּעָד,
מוּעָד בִּתְּם מִשְׁלָם בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלָם,
וְתָם בַּמוּעָד מִשְׁלָם בַּמוֹתֵר חֲצִי גִזָּק.
וְכֵן שְׁנֵי אֲנָשִׁים שֶׁחָבְלוּ זֶה בְּזֶה,
מִשְׁלָמִים בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלָם.
אָדָם בַּמוּעָד וּמוּעָד בְּאָדָם,
מִשְׁלָם בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלָם.
אָדָם בִּתְּם וְתָם בְּאָדָם,
אָדָם בִּתְּם מִשְׁלָם בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלָם,
וְתָם בְּאָדָם מִשְׁלָם בַּמוֹתֵר חֲצִי גִזָּק.
וְרַבִּי עֲקִיבָה אוֹמֵר:
אִךְ תָּם שֶׁחָבַל בְּאָדָם
מִשְׁלָם בַּמוֹתֵר גִּזָּק שְׁלָם.

Deux taureaux TAM qui se sont blessés l'un l'autre, paient sur le surplus la moitié du dommage (c'est-à-dire la moitié de la différence des deux dommages). [Si] les deux [taureaux] sont MOU'AD, ils paient sur le surplus le dommage complet.

Si un taureau est TAM et l'autre MOUA'D ; le MOU'AD sur le TAM (si c'est le MOU'AD qui a causé le plus grand dommage), [il] paie sur le surplus le dommage complet, le TAM sur le MOU'AD (si c'est le TAM qui a causé le plus grand dommage), [il] paie sur le surplus la moitié du dommage.

Et de même, deux hommes qui se sont blessés l'un l'autre, paient sur le surplus le dommage complet.

Un homme contre un [taureau] MOU'AD (un homme qui a blessé un taureau MOU'AD), paie sur le surplus le dommage complet.

Un homme contre un TAM et un TAM contre un homme ; l'homme contre le TAM (si c'est l'homme qui a causé le



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

plus grand dommage), [il] paie sur le surplus le dommage complet, le TAM contre l'homme (si c'est le TAM qui a causé le plus grand dommage), [le propriétaire du taureau TAM] paie sur le surplus la moitié du dommage.

Rabbi 'Akiva dit : même le TAM qui blesse un homme paie sur le surplus le dommage complet.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions